

あやせトウデイ

อะยาเสะทูเดย์

ฉบับภาษาไทย

はんしゅう はんこう たげん ごじょうほうしりょう とう てい さいせい いんかい
編集・発行：多言語情報資料あやせトウデイ作成委員会
เรียบเรียง ผลิตโดย : ทะเกงโกะโจโซชิเรียวอะยาเสะทูเดย์ซัคคิซังอินโค
ทะเกงโกะโจโซชิเรียวอะยาเสะทูเดย์ซัคคิซังอินโค

2012年7月 入管法が変わり、外国人登録制度が廃止されます。

กฎหมายควบคุมคนเข้าเมืองได้มีการเปลี่ยนแปลงในเดือนกรกฎาคม ปี 2012
จะยกเลิกระบบการลงทะเบียนคนต่างด้าว

外国人の方が在留するために必要な情報を継続的に把握するために、新たな在留管理制度がはじまります。

対象となるのは、入管法上の在留資格をもって適法に日本に中長期間在留する外国人です。

具体的には、日本人と結婚している方や日系人の方（在留資格が「日本人の配偶者等」や「定住者」）、企業などにお勤めの方（在留資格が「技術」や「人文知識・国際業務」など）、技能実習生、留学生や永住者の方が対象となります。観光目的などで日本に短期間滞在する方は対象となりません。

どんな制度なの？



●「在留カード」が交付されます

日本に中長期間、適法に在留する外国人の方に在留カードが交付されます。勤め先が変わるなどした場合、届出が必要になります。

●在留期間が最長5年になります

在留期間の上限が「3年」の在留資格は、在留期間が「5年」になります。

●再入国許可制度が変わります

1年以内に再入国する場合の再入国許可手続が原則として不要になります。

●外国人登録制度が廃止されます

新たな在留管理制度が始まることによって、外国人登録制度が廃止されます。

外国人登録制度の廃止によって、各種届出の方法が変わります。

なお、住居地の届出（新規・変更）は今までどおり市区町村に届出ます。

変更内容の詳細については、下記へお問い合わせください。

※中長期在留者の方の「外国人登録証明書」については、新たな在留管理制度の導入後、一定の期間「在留カード」とみなされますので、在留カードが交付されるまで引き続き所持してください。

■各種言語での問い合わせ先

外国人入留総合インフォメーションセンター

平日8:30~17:15 電話0570-013904

(IP電話・PHS・海外からは 03-5796-7112)



เพื่อให้ชาวต่างชาติที่อาศัยอยู่ในประเทศญี่ปุ่นได้เข้าใจและมีความจำเป็นต้องรับทราบข่าวสารที่สำคัญและจำเป็นต้องติดตามกันอย่างต่อเนื่องของระบบการควบคุมคนเข้าเมืองฉบับใหม่ซึ่งได้เริ่มใช้กันแล้ว

ระบบนี้ใช้เฉพาะกับชาวต่างชาติที่มีวีซ่าถูกต้องตามกฎหมายกองตรวจคนเข้าเมือง คือผู้พำนักระยะกลาง และระยะยาว

เจาะจงใช้เป็นพิเศษกับชาวต่างชาติที่สมรสกับคนญี่ปุ่น ผู้ที่มีเชื้อสายญี่ปุ่น (สภาพพำนักอาศัยคือเป็นคู่สมรสของชาวญี่ปุ่น และผู้อาศัยแบบถาวร) ผู้ที่ทำงานกับธุรกิจต่างๆ คือมีคุณสมบัติเป็นช่างเทคนิค และผู้ที่มีความรู้ทางด้านมนุษยศาสตร์ หรือทำธุรกิจระหว่างประเทศเป็นต้น ผู้อบรมด้านช่างผู้ชำนาญงาน นักเรียนต่างชาติหรือผู้อาศัยแบบถาวร ผู้ที่พำนักที่ประเทศญี่ปุ่นระยะเวลาอันสั้น มาเพื่อการท่องเที่ยวจะไม่ได้อยู่ในระบบนี้

ระบบนี้เป็นอย่างไร?

●「บัตรประจำตัวผู้พำนัก (Zairyu Card)」จะถูกจัดส่งไปให้คนต่างชาติที่อาศัยอยู่ญี่ปุ่นอย่างถูกต้องตามกฎหมายผู้ถือวีซ่าระยะกลางและระยะยาวจะได้รับใบวีซ่าการติดหากมีการเปลี่ยนแปลงที่ทำงาน ฯลฯ ต้องไปแจ้งการเปลี่ยนแปลงให้ทราบ

●ระยะเวลาการพำนักให้สูงสุด 5 ปี

●ผู้ที่ได้รับอนุญาตให้พำนักเป็นระยะเวลา 「3ปี」

ก็จะเปลี่ยนเป็นบัตรประจำตัวผู้พำนัก 「5 ปี」

●ระบบการอนุญาตให้เดินทางกลับเข้ามาใหม่ (Re-entry)

ในกรณีที่จะกลับเข้าประเทศญี่ปุ่นภายในระยะเวลา 1 ปี

ก็ไม่จำเป็นต้องติดต่อขออนุญาตเข้าประเทศ

●ระบบการลงทะเบียนคนต่างด้าวจะถูกยกเลิก

ระบบการควบคุมคนเข้าเมืองใหม่คือบัตรประจำตัวผู้พำนักจะถูกนำมาใช้แทนและระบบการลงทะเบียนคนต่างด้าวก็ถูกยกเลิกไป

การยกเลิกนี้คือการยื่นเรื่องขอเปลี่ยนแปลงในแต่ละประเภทที่ผ่านมาเคยไปยื่นเรื่องติดต่อว่าการเขตหรือเกอ (ยื่นทำใหม่・ยื่นขอทำการเปลี่ยนแปลง)

รายละเอียดเนื้อหาการเปลี่ยนแปลงกรุณาสอบถามข้อมูลข้างล่างดังต่อไปนี้

※ ผู้ถือวีซ่าระยะกลางและระยะยาวที่ถือบัตรลงทะเบียนคนต่างด้าวก็ถูกยกเลิกไป และกฎหมายควบคุมคนเข้าเมืองใหม่ก็จะถูกนำมาใช้แทน

ในกรณีที่ยังไม่ได้รับบัตรประจำตัวผู้พำนัก (ใบวีซ่าการติด) ขอให้ถือบัตรลงทะเบียนคนต่างด้าวเดิมต่อไปก่อน

■สถานที่ติดต่อเป็นภาษาต่างประเทศ

โกโคจินโซโซไกอินฟอรมะชั่นเซนเตอร์

วันธรรมดา 8:30~17:15 หมายเลขโทรศัพท์ 0570-013904

โทรศัพท์ IP・PHS・ทางไกลต่างประเทศ 03-5796-7112

お問い合わせしたい時に日本語がわからない方は、母国語で市民協働課 (E-mail: su1140@city.ayase.kanagawa.jp) へお問い合わせください。母国語で回答(メール)します。回答には、多少時間がかかります。

สำหรับผู้ที่ไม่เข้าใจภาษาญี่ปุ่น คุณสามารถติดต่อสอบถามเป็นภาษาไทยได้ที่แผนกขิมินเคียวโดกะ E-mail: su1140@city.ayase.kanagawa.jp

เราจะตอบคำถามและข้อสงสัยต่างๆให้เป็นภาษาไทย (ทางอีเมลล์) ซึ่งบางครั้งอาจใช้เวลาบ้างเล็กน้อย

がいこくじんじゅうみん かた じゅうみんひょう さくせい
外国人住民の方にも住民票が作成されます

ประชาชนชาวต่างชาติที่อาศัยอยู่ในเมืองอะยาสะ สามารถขึ้นทะเบียนถิ่นที่อยู่ (จุมินเฮียว) ได้

法律の改正により、2012年7月までに、日本人と同様に外国人住民の方についても住民票が作成されます。
 対象者は下の表のとおりです。

จากการเปลี่ยนแปลงกฎหมายใหม่ จนถึงเดือนกรกฎาคมปี 2012 คนต่างชาติสามารถขึ้นทะเบียนถิ่นที่อยู่ได้เช่นเดียวกับคนญี่ปุ่น ผู้ที่มีคุณสมบัติสามารถทำได้ มีรายละเอียดดังต่อไปนี้

※新制度が始まると同時に、外国人登録制度は廃止されます。

※ ระเบียบกฎหมายใหม่เริ่มขึ้นในขณะเดียวกัน จะยกเลิกใช้ระบบการลงทะเบียนคนต่างด้าว

● 対象者 ผู้ที่มีคุณสมบัติ

対象区分	การจำแนกประเภทผู้ที่มีคุณสมบัติ	対象者の内容	รายละเอียดของผู้ที่มีคุณสมบัติ
中長期在留者	ชาวต่างชาติที่ถือวีซ่าระยะกลางและระยะยาว	3カ月以下の在留期間が決定された外国人や、短期滞在・外交・公用の在留資格が決定された者以外の外国人	ชาวต่างชาติที่ถือวีซ่านอกเหนือจากวีซ่าดังต่อไปนี้ ชาวต่างชาติที่ถูกกำหนดไว้ว่ามีวีซ่าน้อยกว่า 3 เดือน วีซ่าระยะสั้น ทางการทูต ราชการ
特別永住者	ชาวต่างชาติที่ถือวีซ่าพิเศษ	入管特例法により定められている特別永住者	ตามกฎหมายกองตรวจคนเข้าเมืองได้กำหนดไว้ว่าเป็นชาวต่างชาติที่ถือวีซ่าพิเศษ
一時庇護許可者	ชาวต่างชาติที่ได้รับอนุญาตได้รับการคุ้มครองชั่วคราว	入管法の規定で一時庇護のための上陸の許可を受けた外国人	ตามกฎหมายกองตรวจคนเข้าเมืองได้กำหนดไว้ว่าเป็นชาวต่างชาติที่ได้รับอนุญาตได้รับการคุ้มครองชั่วคราว
仮滞在許可者	ชาวต่างชาติที่ได้รับอนุญาตให้พำนักชั่วคราว	難民認定申請を行い、仮に日本に滞在することを許可された外国人	สมัครรับการยืนยันว่าเป็นผู้อพยพลี้ภัยและได้ถูกกำหนดไว้ว่าเป็นชาวต่างชาติที่ได้รับอนุญาตให้พำนักชั่วคราว
出生による経過滞在者または国籍喪失による経過滞在者	ชาวต่างชาติที่อนุญาตให้พำนักที่เกี่ยวข้องกับการเกิดและอยู่ในระหว่างการไร้สัญชาติ	外国人となった事由が出生や日本国籍喪失である方（その事由が生じた日から60日までの間は在留資格を有することなく在留することができます。）	เป็นชาวต่างชาติมีสาเหตุโดยนับจากวันที่เกิดและเป็นสาเหตุที่ทำให้สัญชาติญี่ปุ่นหมดไป (โดยนับจากวันที่ของเหตุการณ์เป็นเวลา 60 วัน สามารถอาศัยอยู่ในต่างประเทศญี่ปุ่นได้โดยไม่ต้องมีวีซ่า

● 新制度へ移行されるまで << 綾瀬市に外国人登録している場合 >>

ขั้นตอนการดำเนินการเปลี่ยนเข้าใช้ระบบใหม่

<< ในกรณีชาวต่างชาติที่ลงทะเบียนชาวต่างชาติที่เมืองอะยาสะ >>

① 仮住民票の作成
 綾瀬市の外国人登録原票に登録されていて、新制度への移行される時に在留が見込まれる外国人の方について、綾瀬市で2012年5月までに「仮住民票」を作成します。
 การทำบัตรขึ้นทะเบียนถิ่นที่อยู่ชั่วคราวคนต่างชาติที่ลงทะเบียนคนต่างชาติเมืองอะยาสะ และมีวีซ่าให้ไปพัก
 「บัตรขึ้นทะเบียนถิ่นที่อยู่ชั่วคราว」ได้ไปจนถึงเดือนพฤษภาคมปี 2012

② 仮住民票の通知
 作成された仮住民票は、綾瀬市から外国人登録原票に記載されている住所に郵送されます。このときに記載内容を確認することができます。
 การแจ้งการทำบัตรขึ้นทะเบียนถิ่นที่อยู่ชั่วคราวทางอำเภอเมืองอะยาสะจะส่งไปแจ้งการทำบัตรขึ้นทะเบียนถิ่นที่อยู่ชั่วคราวไปยังที่อยู่ที่คุณอยู่
 ในการลงทะเบียนมีถิ่นที่อยู่ คุณสามารถตรวจสอบข้อมูลที่ระบุอยู่ในบัตรได้

③ 住民票への移行
 新制度へ移行されると、自動的に仮住民票は「住民票」となります。การเปลี่ยนแปลงของบัตรขึ้นทะเบียนถิ่นที่อยู่ชั่วคราว การเปลี่ยนไปสู่ การขึ้นทะเบียนถิ่นที่อยู่อย่างเป็นทางการเมื่อเปลี่ยนไปใช้ระบบใหม่ บัตรขึ้นทะเบียนถิ่นที่อยู่ชั่วคราวก็จะเปลี่ยนแปลงเป็น "การขึ้นทะเบียนถิ่นที่อยู่ (จุมินเฮียว)" โดยอัตโนมัติ

■ 問い合わせ先：綾瀬市役所 市民課 (電話0467-70-5668)
 สอบถามรายละเอียดได้ที่ว่าการเมืองอะยาสะ ชิมินกะ (โทรศัพท์ 0467-70-5668)

総務省 外国人住民基本台帳電話相談窓口 (2012年3月30日まで)
 ◇ 外国人住基コールセンター 0570-066-630 (ナビダイヤル) 048-610-8779 (IP電話、PHSからの通話の場合)
 8:30~17:30 (土・日曜日、祝日を除く) ※日本語のほか、英語、中国語、韓国語、朝鮮語、スペイン語、ポルトガル語で対応
 ให้คำปรึกษาโดยกระทรวงกิจการภายในให้คำปรึกษาทางโทรศัพท์เกี่ยวกับการลงทะเบียนชาวต่างชาติที่อาศัยโดยพื้นฐาน (จนถึงวันที่ 30 มีนาคม ปี 2012)
 ◇ ไกโคคจินจุกิดคอลเซนเตอร์ 0570-066-630 นาวิโตแอล 048-610-8779 (โทรศัพท์ IP、PHS)
 เวลา 8:30~17:30 (ยกเว้นวันเสาร์·วันอาทิตย์, วันหยุดราชการ) ※ให้คำปรึกษาเป็นภาษาญี่ปุ่น, อังกฤษ, จีน, เกาหลี, สเปน, โปรตุเกส

この情報資料は、市役所、市内公共施設のほか、綾瀬タウンヒルズ(1階受付の横)、ダイエー綾瀬店(1階市情報コーナー)、綾瀬郵便局(ATMの横)、市民スポーツセンター(体育館)に置いてあります。
 เอกสารนี้มีแจกที่ ที่ว่าการอำเภอเมืองอะยาสะ และนอกจากนี้ยังมีแจกที่ อะยาสะทาวน์ฮิลส์ (ชั้น 1 ใกล้กับแผนกประชาสัมพันธ์) ห้างสรรพสินค้าไดเอะ สาขาอะยาสะ (ชั้น 1 มุมข่าวสารเมืองอะยาสะ) ที่ทำการไปรษณีย์อะยาสะ (ใกล้กับตู้ ATM) ชิมินสปอร์ตเซนเตอร์ (โรงยิม)



ได้มีการจัดห้องเรียนเกี่ยวกับภัยพิบัติ สำหรับประชาชนชาวต่างชาติ (แผ่นดินไหว)

2011年3月、戦後最大の被害となる東日本大震災(マグニチュード9.0)が発生しました。

この地震で宮城県栗原市では震度7の強烈な揺れを観測し、綾瀬市でも震度5弱を観測しました。

今後も国内では、巨大地震の発生が想定されています。

市では、外国人住民の方を対象に、防災講座(地震編)を開催します。

白ごころからの防災意識が大切です。

この機会に対策を確認しましょう。

◆日時 2012年3月10日(土) 10:00~12:00

◆場所 寺尾いすみ会館 1階会議室
(綾瀬市寺尾台3-6-25)

◆受講料 無料

◆内容 ・東日本大震災を振り返って
(写真や映像をみます)
・巨大地震が起きたらどうするか
・巨大地震にどう備えるか など



ポルトガル語、スペイン語、韓国・朝鮮語、中国語、英語などの通訳を配置します。

日本語がわからなくても大丈夫です。家族や反だちなどをさそって、気軽に来てください。



寺尾いすみ会館の写真
 รูปภาพของเทราโอะอิสึมิโคคัง



เมื่อเดือนมีนาคม ปี 2011 ที่ผ่านมามีเกิดแผ่นดินไหวครั้งใหญ่ทางภาคตะวันออกเฉียงใต้ได้รับความเสียหายยิ่งใหญ่หลังสงครามโลกที่ผ่านมามี (แมกนิจูด 9.0) การเกิดแผ่นดินไหวในจังหวัดมิยาจิกิ เมืองคุริฮาระครั้งนี้อยู่ในระดับ 7 รุนแรง และที่เมืองอะยาเสะก็มีการเกิดแผ่นดินไหวระดับ 5 อ่อนหลังจากนี้ต่อไปก็มีการคาดการณ์ว่าจะมีการเกิดภัยธรรมชาติแผ่นดินไหวครั้งใหญ่อีกภายในประเทศ

เมืองอะยาเสะได้มีการจัดห้องเรียนเกี่ยวกับภัยธรรมชาติ (เกี่ยวกับแผ่นดินไหว) สำหรับประชาชนชาวต่างชาติ ควรมีการเรียนรู้เกี่ยวกับการป้องกันภัยธรรมชาติไว้ตั้งแต่เนิ่นๆ และในโอกาสนี้ขอให้นักเรียนมาร่วมกันเรียนรู้เกี่ยวกับกลวิธีในการป้องกัน

◆วัน/เวลา วันเสาร์ที่ 10 มีนาคม 2012 10:00~12:00

◆สถานที่ เทราโอะอิสึมิโคคัง ห้องประชุมชั้น 1 (อะยาเสะชิ เทราโอะได 3-6-25)

◆ค่าธรรมเนียมการสมัคร ฟรี

◆เนื้อหา · ทบทวนการเกิดแผ่นดินไหวทางภาคตะวันออกเฉียงใต้ของประเทศญี่ปุ่น (มีภาพประกอบ)
· หากเกิดแผ่นดินไหวครั้งใหญ่ควรปฏิบัติตัวอย่างไร
· ควรเตรียมพร้อมเมื่อแผ่นดินไหวครั้งใหญ่อย่างไร มีสามแปลภาษาให้ โปรดเกส สเปน เกาหลี จีน อังกฤษ ฯลฯ ถึงแม้ว่าจะไม่เข้าใจภาษาญี่ปุ่นไม่เป็นไร กรุณาเชิญชวนญาติๆ และเพื่อนมาร่วมกิจกรรมด้วยกันมากๆ

《交通機関》バスを利用する場合
 座間方面からは「長後駅西口行」・藤沢方面からは「さがみ野駅行」
 「寺尾峰」または「子の神」バス停下車 徒歩10分
 《線路》 利用 徒歩 10 分
 「สถานีรถไฟโจโกะนิชิกุจิ」 จากฟูจิซาวาไป「สถานีรถไฟซากามิโนะ」
 ลงที่ป้ายรถบัส「เทราโอะมิเนะ」 หรือ 「เนะโนะคามิ」
 เดินจากป้ายรถบัสประมาณ 10 นาที

寺尾いすみ会館案内図
 แผนที่ของเทราโอะอิสึมิโคคัง



- | | |
|-----------------------------|-------------------------|
| 1. เทราโอะอิสึมิโคคัง | 18. ทางหลวงจังหวัดสาย40 |
| 2. ทางไปเอมินาเอคิโซเทตซึชิ | 19. ทางไปเอมินา |
| 3. คาชิว่าไดเอคิ | 20. ดับเพลิงคิตาบังโชะ |
| 4. ทางไปโยโกซาม่าเอคิ | 21. ร้านขายยางรถยนต์ |
| 5. ทางไปชะมะ | 22. เรียวโซคุโชกักโค |
| 6. เทราโอะโนะโมริ | 23. ทางด่วนโทเม |
| 7. ร้านค้า (สโตว์) | 24. อะยาเสะโคโค |
| 8. ป้ายรถบัสเทราโอะมิเนะ | 25. ทางไปนาโกยา |
| 9. ชิกะอิอิน | 26. ทางไปอำเภออะยาเสะ |
| 10. สนามพื้นดิน | 27. ชิมินสปอร์ตเซนเตอร์ |
| 11. บ้านพักบริษัท | 28. ทางไปฟูจิซาวา |
| 12. ร้านซูเปอร์ | 29. โคเรียวโคเน |
| 13. ซอปิ้งเซนเตอร์ | 30. เรียวโซคุกักโค |
| 14. ป้ายรถบัสเนะโนะคามิ | 31. ทางหลวงจังหวัดสาย42 |
| 15. เคนเอเทราโอะดันจิ | 32. แคมป์ทหารอิตซึหิ |
| 16. เทนโดโชกักโค | 33. ทางไปยามาโตะ |
| 17. ร้านโชมะ | 34. ทางไปโตเกียว |

■ 問い合わせ先: 綾瀬市役所 市民協働課 電話0467-70-5640 ติดต่อสอบถามที่ว่าการอำเภอเมืองอะยาเสะ แผนกชุมชนเคียวโด โทรศัพท์0467-70-5640

市役所1階市民ホールに、多言語情報資料コーナーを開設しています。このコーナーは、多言語の情報資料や国際関係の刊行物があり、自由に利用することができます。 ที่ว่าการอำเภอชั้น 1 ที่ห้องโถงชิมินฮอล ได้มีการจัดตั้งมุมวารสารภาษาต่างประเทศขึ้น

ที่มุมวารสารนี้จะมีเอกสารแผ่นปลิว ข้อมูลข่าวสารต่างๆ ที่เกี่ยวข้องกับนานาชาติที่เป็นภาษาต่างประเทศ

มานะ! ทุกคนมาร่วมงานอะยาสะโคคุไซเฟสตีบารี จัดงานในวันที่ 5 กุมภาพันธ์ 2012 (อาทิตย์)

「広げよう! 深めよう! ともだちの絆」をテーマに第13回 あやせ国際フェスティバルを開催します。

このフェスティバルは、市内で暮らす外国人との文化・生活習慣などの相互理解と交流をすすめ、共に生きる社会を自指して毎年開催しています。

入場料は無料です。気軽に来てください。

日時 2012年2月5日(日) 12:30~15:30 (開場12:00)

場所 綾瀬市文化会館 小ホール

内容 ・オープニングアトラクション: 琉球太鼓



・スピーチ: 日本人のほか中国やフィリピン、スリランカ、インドネシア出身の方など



・パラオーマンズ: ヘルシーの歌と楽器演奏、パラグアイのピンダンス、ホリビアの踊り、フラダンス、ハンドベル



※出場内容は変更になる場合があります。



・交流: ことば合わせてゲーム、日本の遊び体験、各国の料理やお菓子、飲み物の紹介・配布

(パラグアイのエンパナーダ、韓国のチジミ、インドのシシカバブ、日本のみそおでんなど)



・展示: 国際協力団体の活動紹介など

パラグアイの料理 エンパナーダ

อาหารปรากรวัย เอนบานาตะ

【問い合わせ先】

あやせ国際フェスティバル実行委員会事務局 (綾瀬市役所 市民協働課内) 電話0467-70-5640 E-mail: su1140@city.ayase.kanagawa.jp

งานอะยาสะโคคุไซเฟสตีบารีครั้งที่ 13 ที่จะจัดขึ้นนี้จะจัดขึ้นในหัวข้อ

「ขยายความผูกพันให้กว้างออกไป!

ขยายความเข้าใจให้ลึกซึ้ง!»

งานเฟสตีบารีครั้งนี้จัดขึ้นเพื่อเน้นการดำรงอาศัยอยู่ร่วมกันในสังคม เสริมสร้างความเข้าใจชีวิตความเป็นอยู่ วัฒนธรรม

ประเพณี ของชาวต่างชาติที่อาศัยอยู่ในเมืองอะยาสะ ค่าเข้าร่วมกิจกรรมฟรี

กรุณามาร่วมกิจกรรมงานด้วยกันหลายๆ นะคะ

วันเวลา วันอาทิตย์ที่ 5 กุมภาพันธ์ ปี 2012

เวลา 12:30~15:30 (เริ่มใช้สถานที่ 12:00)

สถานที่ อะยาสะชินงกะโคคัง ห้องโถงเล็ก รายละเอียด

• การเปิดงานที่น่าสนใจ พร้อมกิจกรรมการตีกลองรวิคัว

• การแข่งขันการพูดสุนทรพจน์

นอกจากชาวญี่ปุ่นแล้วมีชาวต่างชาติชาวจีน ฟิลิปปินส์ ศรีลังกา อินโดนีเซีย เป็นต้น

• การแสดง: แนะนำเพลงประเทศเปรู การแสดงเครื่องดนตรี การเต้นรำบิเนแดนซ์ของปรากรวัย โบลิเวีย ฟลามิงโก้ และการแสดงแฮนด์เบล ฯลฯ

※รายละเอียดการแสดงต่างๆอาจมีการเปลี่ยนแปลง

• การแลกเปลี่ยน: การเล่นเกมโดยใช้ภาษา ประสบการณ์การเล่นญี่ปุ่น

อาหารและขนมของแต่ละประเทศ เครื่องดื่ม

มีการแจกขนมของประเทศต่างๆ อาหารปรากรวัย เอนบานาตะ

อาหารเกาหลี จิจิมิ อาหารอินเดีย

ซิชิกาบานู อาหารญี่ปุ่นโอเต็งมิโสะ เป็นต้น

• การแสดงนิทรรศการภาพ:

กลุ่มอาสาสมัครที่ทำกิจกรรมที่ให้ความร่วมมือกับต่างประเทศ ฯลฯ

【ติดต่อสอบถามได้ที่】

สำนักงานอะยาสะโคคุไซเฟสตีบารีจิโกอิอินโค

ที่ว่าการอำเภอเมืองอะยาสะ อยู่ในแผนกขมิ้นเคียวเรียวกู

โทรศัพท์ 0467-70-5640

E-mail: su1140@city.ayase.kanagawa.jp

市や地域(自治会、市民活動団体など)では、盆踊りや運動会、交流会などのイベントを実施しています。地域のひとたちと交流するよい機会です。友だちや家族をさそって行ってみましょう。

เมืองอะยาสะและเขตท้องถิ่นต่างๆ (หน่วยงานปกครองตนเองในเขตท้องถิ่น กลุ่มกิจกรรมเมือง ฯลฯ) ได้ร่วมมือกันจัดกิจกรรมต่างๆมากมาย ซึ่งเป็นการเปิดโอกาสให้มีการพบปะแลกเปลี่ยนกิจกรรมกับคนในท้องถิ่นอีกด้วย กรุณาชวนเพื่อนหรือสมาชิกครอบครัว มาร่วมทำกิจกรรมด้วยกันนะคะ

次号の予定・問い合わせ先

กำหนดการของฉบับถัดไป・ติดต่อได้ที่

次号は2012年7月発行予定です。

この情報紙についての意見や問い合わせは、綾瀬市役所市民協働課自治協働担当へ

電話 0467-70-5640 FAX 0467-70-5701 E-mail: su1140@city.ayase.kanagawa.jp

วารสารอะยาสะทูเดย์นี้จะมีกำหนดจัดทำขึ้นในเดือนกรกฎาคม ปี 2012

หากมีความประสงค์จะแสดงความคิดเห็นหรือมีคำถามกรุณาติดต่อสอบถามได้ที่ว่าการอำเภอเมืองอะยาสะ แผนกขมิ้นเคียวเรียวกู โทรศัพท์ 0467-70-5640 FAX 0467-70-5701

この情報紙は、外国人住民の方々が、地域の一人として暮らしやすい環境をつくるための情報資料として、ボランティアの方々の協力で作成しています。

วารสารอะยาสะทูเดย์นี้ได้จัดทำขึ้นเพื่อให้คนต่างชาติที่อาศัยอยู่ในเมืองอะยาสะ ในฐานะที่เป็นประชาชนชาวเมืองคนหนึ่งเพื่อให้มีการดำรงชีวิตอยู่ในสิ่งแวดล้อมที่สะดวกสบายมากขึ้นและวารสารนี้ได้จัดทำขึ้นโดยได้รับความร่วมมือจากอาสาสมัคร

多言語情報資料は、市のホームページ(http://www.city.ayase.kanagawa.jp)からダウンロードすることができます。

คุณสามารถดาวน์โหลดข้อมูลภาษาต่างประเทศนี้ได้จาก โฮมเพจของเมืองอะยาสะ http://www.city.ayase.kanagawa.jp